

The Septuagint, Apocrypha, Sirach, Chapter 37, Interlinear English - G.T. Emery.

- 1 Πᾶς φίλος ἐρεῖ, Ἐφιλίασα κάγώ· ἀλλ' ἔστι φίλος ὀνόματι μόνον φίλος.
Every friend says, A friend also I am; but he is a friend in name only a friend.
- 2 Οὐχὶ λύπη ἐνὶ ἕως θανάτου ἐταῖρος καὶ φίλος τρεπόμενος εἰς ἔχθραν;
Not a grief into as far as death a companion and a friend changing into an enemy?
- 3 Ὡ πονηρὸν ἐνθύμημα, πόθεν ἐνεκυλίσθης καλύψαι τὴν ξηρὰν ἐν δολιότητι;
O evil invention, from where you crept in to cover the dry land in deceit?
- 4 Ἐταῖρος φίλου ἐν εὐφροσύνῃ ἡδέεται, καὶ ἐν καιρῷ θλίψεως ἔσται ἀπέναντι.
A companion a friend in merriment delighted, and in time of affliction he will be against.
- 5 Ἐταῖρος φίλω συμπονεῖ χάριν γαστροῦ, ἔναντι πολέμου λήμψεται ἀσπίδα.
A companion a friend toiling for favour of stomach, against an enemy he will take up a shield.
- 6 Μὴ ἐπιλάθῃ φίλου ἐν τῇ ψυχῇ σου,
Not should you forget a friend in the mind of you,
καὶ μὴ ἀμνημονήσῃς αὐτοῦ ἐν χρήμασιν σου.
and not be neglectful of him in prosperity of you.
- 7 Πᾶς σύμβουλος ἐξαίρει βουλήν, ἀλλ' ἔστι συμβουλεύων εἰς ἑαυτόν.
Every counsellor exalts counsel, but he is counselling for himself.
- 8 Ἀπὸ συμβούλου φύλαξον τὴν ψυχὴν σου,
From of a counsellor let you watch the mind of you,
καὶ γνῶθι πρότερον τίς αὐτοῦ χρεῖα·
and let you know beforehand what of him needs;
καὶ γὰρ αὐτὸς ἑαυτῷ βουλευσεται·
and for same to himself will counsel;
μήποτε βάλῃ ἐπὶ σοὶ κλῆρον,
lest he should cast to you a lot,
- 9 καὶ εἶπη σοι, Καλὴ ἡ ὁδὸς σου· καὶ στήσεται ἐξ ἀναντίας ἰδεῖν τὸ
and he may say to you, Good the way of you; and he will stand on opposite to see the
συμβησόμενόν σοι.
will be falling to you.
- 10 Μὴ βουλεύου μετὰ τοῦ ὑποβλεπομένου σε,
Not let you consult with the suspecting you,
καὶ ἀπὸ τῶν ζηλούντων σε κρύψον βουλήν.
and from of the envying you let you hide counsel.
- 11 Μετὰ γυναικὸς περὶ τῆς ἀντιζήλου αὐτῆς,
With a woman concerning of the rival of her,
καὶ μετὰ δειλοῦ περὶ πολέμου· μετὰ ἐμπόρου περὶ μεταβολίας,
and with a coward concerning war; with a merchant about an exchange,
καὶ μετὰ ἀγοράζοντος περὶ πράσεως·
and with one purchasing about a sale;
μετὰ βασκάνου περὶ εὐχαριστίας, καὶ μετὰ ἀνελεήμονος περὶ χρηστοηθείας·
with a slanderer concerning gratitude, also with an unmerciful about goodness of heart;
μετὰ ὀκνηροῦ περὶ παντὸς ἔργου, καὶ μετὰ μισθίου ἐφετίου περὶ συντελείας,
with an idler concerning any work, and with an hireling temporary about a completion,
οἰκέτη ἀργῶ περὶ πολλῆς ἐργασίας· μὴ ἔπεχε ἐπὶ τούτοις
a house-servant about many businesses, not let you aim at over these things

The Septuagint, Apocrypha, Sirach, Chapter 37, Interlinear English - G.T. Emery.

περὶ πάσης συμβουλίας.
about any counsel.

12 Ἀλλ' ἢ μετὰ ἀνδρὸς εὐσεβοῦς ἐνδελέχιζε,
But be with a man godly continually,
ὃν ἂν ἐπιγνῶς συντηροῦντα ἐντολάς·
whom you may know is keeping commandments;
ὃς ἐν τῇ ψυχῇ αὐτοῦ κατὰ τὴν ψυχὴν σου,
whom in the mind of him according to the mind of you,
καὶ ἐὰν πταίσης συναλγήσει σοι.
and if you should stumble will feel for you.

13 Καὶ βουλήν καρδίας στησον, οὐ γὰρ ἔστι σοι πιστότερος αὐτῆς·
And counsel of heart let stand, not for is to you more faithful than it;

14 ψυχὴ γὰρ ἀνδρὸς ἀπαγγέλλειν ἐνίοτε εἶωθεν,
mind for a man to tell sometimes to have been accustomed,
ἢ ἑπτὰ σκοποὶ ἐπὶ μετεώρου καθήμενοι ἐπὶ σκοπῆς.
than seven watchmen upon raised up having been seated upon a watchtower.

15 Καὶ ἐπὶ πᾶσι τούτοις δεήθητι ὑψίστου, ἵνα εὐθύνη ἐν ἀληθείᾳ τὴν ὁδὸν σου.
And over all these things let you pray of Most High, that he may guide in truth the way of you.

16 Ἀρχὴ παντὸς ἔργου λόγος, καὶ πρὸ πάσης πράξεως βουλή.
Before all works reason, and before every action consultation.

17 Ἰχνος ἀλλοιώσεως καρδίας.
A track of varieties of heart.

18 Τέσσαρα μέρη ἀνατέλλει, ἀγαθὸν καὶ κακόν, ζωὴ καὶ θάνατος,
Four parts spring up, good and evil, life and death,
καὶ ἡ κυριεύουσα ἐνδελεχῶς αὐτῶν γλῶσσά ἐστιν.
and the ruling continually of them tongue it is.

19 Ἔστιν ἀνὴρ πανοῦργος πολλῶν παιδευτῆς, καὶ τῇ ἰδίᾳ ψυχῇ ἄχρηστος ἐστιν.
Is a man clever many may teach, and to the own mind useless he is.

20 Ἔστι σοφιζόμενος ἐν λόγοις μισητός, οὗτος πάσης τροφῆς καθυστερήσει,
Is one being wise in words hated, this one all food will be denied,

21 οὐ γὰρ ἐδόθη αὐτῷ παρὰ Κυρίου χάρις, ὅτι πάσης σοφίας ἐστερήθη.
not for granted to him by Lord grace, for of all wisdom he is deprived.

22 Ἔστι σοφὸς τῇ ἰδίᾳ ψυχῇ, καὶ οἱ καρποὶ τῆς συνέσεως αὐτοῦ ἐπὶ στόματος
One is wise to the own mind, and the fruits of the sensibility of him upon mouth
πιστοί.
to be trusted.

23 Ἀνὴρ σοφὸς τὸν ἑαυτοῦ λαὸν παιδεύσει,
A man wise the of himself people he will instruct,
καὶ οἱ καρποὶ τῆς συνέσεως αὐτοῦ πιστοί.
and the fruits of the sensibility of him to be trusted.

24 Ἀνὴρ σοφὸς πλησθήσεται εὐλογίας,
A man wise will be filled with blessings,
καὶ μακαριοῦσιν αὐτὸν πάντες οἱ ὄρωντες.
and will be deemed blessed him by all the seeing.

**The Septuagint, Apocrypha, Sirach, Chapter 37, Interlinear English -
G.T. Emery.**

25 Ζωὴ ἀνδρὸς ἐν ἀριθμῷ ἡμερῶν,

Life of man in number of days,
καὶ αἱ ἡμέραι τοῦ Ἰσραὴλ ἀναρίθμητοι.
and the days of the Israel innumerable.

26 Ὁ σοφὸς ἐν τῷ λαῷ αὐτοῦ κληρονομήσει πίστιν,

The wise among the people of him will inherit trust,
καὶ τὸ ὄνομα αὐτοῦ ζήσεται εἰς τὸν αἰῶνα.
and the name of him will live into the age.

27 Τέκνον, ἐν ζωῇ σου πείρασον τὴν ψυχὴν σου,

O child, in life of you let you test the soul of you,
καὶ ἴδὲ τί πονηρὸν αὐτῇ, καὶ μὴ δῶς αὐτῇ.
and let you see what evil for it, and not should you give to it.

28 Οὐ γὰρ πάντα πᾶσιν συμφέρει, καὶ οὐ πᾶσα ψυχὴ ἐν παντὶ εὐδοκεῖ.

Not for all things for all people beneficial, and not every soul in all things well pleased.

29 Μὴ ἀπληστεύου ἐν πάσῃ τρυφῇ, καὶ μὴ ἐκχυθῆς ἐπὶ ἐδεσμάτων·

Not overindulge in every delicacy, and not over luxuriate upon food;

30 ἐν πολλοῖς γὰρ βρώμασιν ἔσται πόνος, καὶ ἡ ἀπληστία ἐγγιεῖ ἕως χολέρας.

by much for food will be distress, and the greediness near unto colic.

31 Δι' ἀπληστίαν πολλοὶ ἐτελεύτησαν, ὁ δὲ προσέχων προσθήσει ζωὴν.

Through gluttony many died, he but guarding against will add to life.